

Rapport
d'activité
2017

Association Odyssée





Sommaire

Sommaire.....	1
1. Présentation de l'Association Odyssée	4
A. Création et historique.....	4
B. Orientations 2017.....	4
C. Vie associative	5
2. Activités linguistiques.....	6
A. Animations linguistiques FLE.....	6
B. Bord'Odyssée : séjours linguistiques thématiques et responsables	7
3. Activités culturelles	8
4. Animations interculturelles	9
A. Ketchup et Mayo	9
B. La Fabrik à Déclik	13
C. Bordeaux Citoyenne du Monde.....	14
5. Coopération européenne	15
A. Le projet Job to Stay	15
6. Mobilité européenne : réseaux et échanges de pratiques.....	16
A. Le projet Inclusion et Intégration pour les experts de la petite-enfance, de la jeunesse et du travail social (IIEF).....	16
B. Le projet Youth Employment Toolbox.....	17
C. Autres projets de visites d'études	18
7. Communication	18
8. Ressources humaines et formation	19
9. Financier	20
10. Annexes	21
Annexe 1 : Statuts de l'Association Odyssée.....	21



Annexe 2 : PV AG constitutive	25
Annexe 3 : Déclaration Préfecture de la Gironde.....	26
Annexe 4 : Publication au Journal Officiel	27
Annexe 5 : PV Assemblée Générale Ordinaire de février 2017	28
Annexe 6 : Compte-rendu de réunion du CA	30
Annexe 7 : Compte-rendu de réunion	32
Annexe 8 : Compte-rendu de réunion	39
Annexe 9 : Compte-rendu de l'Odyssée des idées du 19 octobre 2017	42
Annexe 10 : Compte-rendu de l'Odyssée des idées du 7 novembre 2017	43
Annexe 11 : Compte-rendu de l'Odyssée des idées du 28 novembre 2017	44
Annexe 12 : Compte-rendu de l'Odyssée des idées du 18 décembre 2017.....	45
Annexe 13 : Présentation du projet Bord'Odyssée (extrait du dossier de candidature Cap Amorçage) 48	
Annexe 14 : Bord'Odyssée version française	68
Annexe 15 : Bord'Odyssée version italienne	70
Annexe 16 : Bord'Odyssée version anglaise	72
Annexe 17 : affiche d'invitation Ketchup & Mayo du 9 mai 2017.....	73
Annexe 18 : Mosaïque des langues – feuille de route.....	74
Annexe 19 : Compte-rendu de la journée européenne des langues (rédigé par les élèves et les professeurs du lycée Les Menuts)	75
Annexe 20 : Compte-rendu de l'activité Hairasmus (rédigé par les élèves et les professeurs du lycée Les Menuts)	77
Annexe 21 : Présentation de la formation interculturelle d'Elan Interculturel.....	79
Annexe 22 : Fiche de présentation Job to Stay	80
Annexe 23 : Résumé site internet du projet Job to Stay	85
Annexe 24 : Brochure Job to Stay.....	87
Annexe 25 : Fiche de presentation du projet Inclusion et Intégration pour les experts de la petite-enfance, de la jeunesse et du travail social.....	88
Annexe 26 : Brochure IIEF	90



Annexe 27 : fiche de présentation Youth Employment Toolbox.....	92
Annexe 28 : Brochure Youth Employment Toolbox	95
Annexe 29 : Présentation des activités Ketchup & Mayo	97
Annexe 30 : Suivi financier 2017	98
Annexe 31 : compte de résultat 2017	103



1. Présentation de l'Association Odyssée

A. Création et historique

Créée le 23 décembre 2015 par Elisabeth SILVA, Présidente, Marlène DUPUIS, Secrétaire, et Cédric MONIER, Trésorier, et comme précisé dans les statuts (Annexe 1, Annexe 2) l'Association Odyssée a pour objet de :

- Contribuer à l'engagement et à la participation de tous, pour renforcer la citoyenneté européenne et l'émergence de « citoyens du monde », en étant acteur de l'éducation et la formation tout au long de la vie et des échanges interculturels et en favorisant une coopération entre acteurs territoriaux du secteur associatif et du secteur privé ;
- Donner des clés de lecture pour une meilleure compréhension de la mondialisation, pour appréhender la diversité et la complexité du monde actuel et développer l'apprentissage interculturel en promouvant et en mettant en œuvre des échanges européens et internationaux et en conseillant et accompagnant des porteurs de projets dans ces dynamiques ;
- Faciliter le vivre ensemble et le travailler ensemble, notamment en amenant à expérimenter la diversité culturelle et à pratiquer des langues étrangères notamment le français comme langue étrangère ;
- Valoriser la richesse des territoires locaux en proposant des activités de découverte de la culture et du patrimoine.

La déclaration en Préfecture de la Gironde (Annexe 3) a été validée le 6 janvier 2016, et la Publication au Journal Officiel (Annexe 4) est intervenue le 30 janvier 2016.

B. Orientations 2017

Lors de l'Assemblée Générale Ordinaire qui s'est déroulée le mardi 13 février 2017 au siège de l'Association Odyssée, les orientations de l'année 2017 ont été définies et les tarifs des activités linguistiques et culturelles ont été fixés et une convention de partenariat a été mise en place avec Cap Ulysse. Les Membres du Conseil d'Administration et du Bureau n'ont pas souhaité démissionner et les mandats étaient encore en cours. Ainsi, Elisabeth SILVA est Présidente, Marlène SEVERE est Secrétaire et Cédric MONIER est Trésorier. Le Procès-Verbal de l'Assemblée Générale Ordinaire a été dressé (Annexe 5).

L'activité de « parrainage » au niveau local a été lancée et des partenariats locaux ont été structurés conduisant au cours de l'année à une réorientation.

La mobilisation de partenariats européens a été poursuivie et a permis à l'Association Odyssée de se voir financé un projet de mobilité des travailleurs de jeunesse ainsi que d'être partenaires de plusieurs projets.

Les animations linguistiques, culturelles et interculturelles ont été poursuivies. La diminution du nombre d'animations linguistiques nous a conduits à proposer une nouvelle activité : l'axe « séjours linguistiques » a été initié tout en faisant l'objet d'une demande de soutien financier pour l'amorçage du projet (Cap Amorçage, Aquitaine Active).

Ces éléments seront développés dans les parties suivantes.

C. Vie associative

Les membres de l'Association Odyssée se sont réunis de façon régulière pour faire le point sur les activités déroulées et à venir et gérer les affaires courantes, réfléchir à de futurs projets, prendre des décisions, élaborer des programmes de réunions de travail... Ces réunions ont évolué vers un format « Flash-info » : les informations sont présentées de façon concise et donnent lieu à des échanges succins. Les comptes rendus de ces réunions sont disponibles en annexe (Annexe 6, 7, 8). Des réunions de travail supplémentaires ont également eu lieu et ont mobilisé les bénévoles et la salariée.

Au cours de l'année, les membres ont initié les « Odyssées des idées » : un temps de réunion informel autour du repas pendant lequel les participants sont libres de laisser fuser leurs idées, envies, projets pour l'association. Plusieurs « Odyssée des idées » ont eu lieu et les comptes rendus se trouvent en annexe (annexe 9, 10, 11, 12). Ces « Odyssées des Idées » ont été introduits lors de l'apéritif de rentrée de l'association, organisé le 11 octobre. Ces « Odyssées des Idées » permettent aux participants de proposer leurs idées et leurs envies pour l'association, apportant davantage de transparence et de participation.



Les membres de l'association Odyssée ont également participé à la journée « Cap Associations » organisée par la Mairie de Bordeaux le 1^{er} octobre 2017 au Hangar 14. Cette journée a permis de nombreuses rencontres et échanges avec d'autres associations présentes (Welcome Refugees, Maison des Familles, Coexister, Astrolabe, ESS'plicité, Association des Centres d'Animation de Quartiers de Bordeaux, Fédération des associations des lycéens, Bois de Rose, Association Bordeaux-Bristol, Secours-Catholique etc.) ainsi qu'avec des habitants bordelais.



2. Activités linguistiques

A. Animations linguistiques FLE

Au cours de l'année 2017, l'association Odyssée a vu le nombre de demandes d'activités linguistiques diminuer par rapport à l'année 2016. Des sessions de préparation linguistique se sont tenues auprès de 57 jeunes. Ces activités ont permis de générer des revenus en 2017 mais, au vu de la conjoncture, elles semblent s'estomper peu à peu. En effet, aucune session de préparation linguistique n'a eu lieu au cours du second semestre 2017. Cependant, cette activité reste soumise à des variations importantes car une commande de 212 heures a été confirmée pour 2018. Marilou BREDAS, salariée, et Catherine DE LABARRE, bénévole, ont assuré les activités linguistiques. Angèle DURET, bénévole, a également participé à certaines séances.

Les sessions de préparation linguistique visent à faciliter la compréhension du nouvel environnement des participants, pour une intégration réussie dans la vie quotidienne et professionnelle. Selon les niveaux des participants, les thématiques suivantes sont adaptées et traitées : les présentations personnelles et professionnelles, la découverte de la ville de Bordeaux, la découverte d'une nouvelle structure de stage – l'emploi – les métiers, l'alimentation, la vie culturelle, l'interculturalité – la vie en France, les sujets d'actualité – la presse, l'environnement, la gastronomie – le vin, les nouvelles technologies. Les sessions sont organisées de sorte à favoriser une alternance entre activités intérieures et extérieures, permettant d'interagir et de communiquer dans des situations réelles.





Les évaluations réalisées par les participants aux sessions de préparation linguistique montrent qu'ils apprécient la pédagogie employée (ludique, interactive, communicative, actionnelle), l'utilisation des supports médias, l'alternance entre activités intérieures et extérieures et les rencontres. La progression à l'écrit (compréhension et production) et les aspects grammaticaux sont moins travaillés auprès des participants et seront à développer lors des prochaines sessions. Ci-dessous, le récapitulatif de l'année 2017 (hors frais RH).

Animations linguistiques Groupe	Semaine	Nombre de participants	Nombre d'heures élèves	Nombre d'heures prof
ERDING (Allemagne)	10	10	80h	8h
POLARIS groupe 1 (Italie)	11	10	200h	20h
POLARIS groupe 2 (Italie)	11	10	200h	20h
IFA Erlangen (Allemagne)	13	4	80h	20h
FORTES THREE (Italie)	21	13	195h	15h
FORTES Con l'Europa (Italie)	26	10	150h	15h
6 groupes		57	905h	98h

Pour mener à bien ces animations, la mobilisation des bénévoles représente :

- 70 heures d'animations linguistiques,
- 32 heures de préparation in situ.

En 2016, nous comptons : 13 groupes, 123 participants, 1991 heures-élèves, 223 heures-profs.

B. Bord'Odyssée : séjours linguistiques thématiques et responsables

Les membres de l'association Odyssée ont réalisé une étude préparatoire permettant de poser l'objectif suivant : la création de séjours linguistiques aux thématiques responsables (promotion de l'interculturalité, valorisation du patrimoine naturel et sensibilisation à la protection de l'environnement...) faisant le lien entre les jeunes étrangers qui viennent apprendre le français et les jeunes bordelais souhaitant rencontrer d'autres personnes et participer à des activités ludiques, interactives. Pour concrétiser ce projet de séjours linguistiques thématiques, nous avons présenté Bord'Odyssée auprès d'Aquitaine Active au mois de juin 2017 pour solliciter un soutien dans le cadre du dispositif Cap Amorçage, favorisant le démarrage de projets responsables et créateurs d'emplois. Ce projet était en réflexion depuis le milieu de l'année 2016.

Le projet a été rédigé et préparé avec le concours principal d'Elisabeth SILVA, d'Angèle DURET, de Catherine DE LABARRE, de Marlène SEVERE et de Marilou BREDAS.

Après un passage en commission Aquitaine Active en octobre 2017, le projet a également été étudié par la région Nouvelle-Aquitaine. Les deux instances ont émis un avis favorable conduisant au soutien de la phase d'amorçage du projet Bord'Odyssée entre octobre 2017 et octobre 2018.

La présentation du projet se trouve en annexe 13. Les brochures de présentation des séjours linguistiques en italien, français et anglais sont annexées (annexes 14, 15, 16).



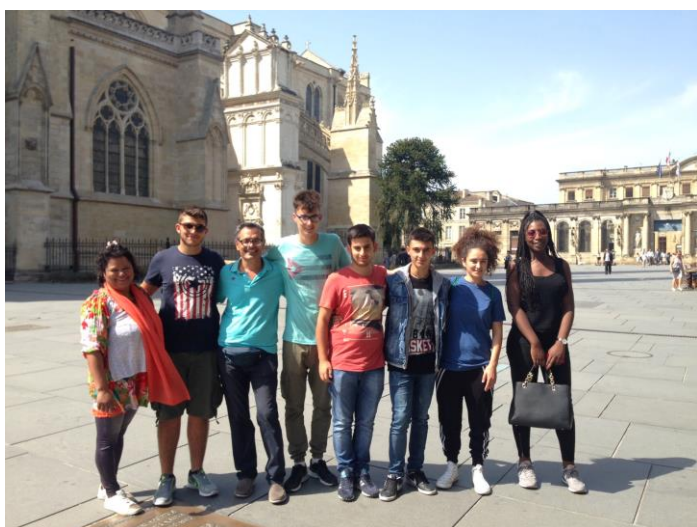
3. Activités culturelles

L'Association Odyssée a été sollicitée pour organiser et/ou accompagner des groupes de jeunes stagiaires européens en activités culturelles, de type : visites de la ville de Bordeaux (19), rallyes à Bordeaux (5), excursions à Saint-Emilion (3), excursions à la Dune du Pilat (2), excursions à Biarritz (1)...

En français ou en anglais, les visites de la ville de Bordeaux ont été majoritairement réalisées par Marilou BREDAS, Catherine DE LABARRE, Angèle DURET, Cédric MONIER et Marie-Sandrine MYSCILE. La mobilisation des bénévoles représente environ 30 heures. Ci-dessous, un tableau récapitulatif (hors frais RH).

Date	Groupe	Nbre pers	Type d'activité	Membres / Saliée mobilisés
20/02	ETEO	16	Visite de Bordeaux	Marilou BREDAS
23/02	SICO 2	4	Rallye	Marilou BREDAS
27/02	ARCES IKASLAN	6	Visite de Bordeaux	Marilou BREDAS
06/03	PLAIAUNDI IKASLAN	2	Rallye	Marilou BREDAS
11/03	POLARIS	20	Visite de Bordeaux	Marilou BREDAS
13/03	ERDING	10	Visite de Bordeaux	Marilou BREDAS
13/03	ELMER	2	Visite de Bordeaux	Marilou BREDAS
27/03	ETEO	4	Visite de Bordeaux	Marilou BREDAS
06/04	Creciendo in Europa	3	Rallye	Marilou BREDAS
19/04	Capirola	12	Visite de Bordeaux	Marilou BREDAS, Sandrine MYSCILE
23/04	Capirola	11	Organisation Saint-Emilion	
07/05	Capirola	12	Organisation Dune du Pilat	
03/05	ENAIIP	7	Découverte de Bordeaux – culture et langue	Catherine DE LABARRE
19/05	COVILHA	3	Rallye	Marilou BREDAS
21/05	ELMER	2	Organisation Saint-Emilion	
26/05	AEF EXMO	10	Visite de Bordeaux	Marilou BREDAS, Angèle DURET
29/05	SPEDTOUR	14	Visite de Bordeaux	Marilou BREDAS, Angèle DURET
19/06	XENA STILE	8	Visite de Bordeaux	Marilou BREDAS, Angèle DURET
27/06	FIT TIME	13	Visite de Bordeaux	Marilou BREDAS, Angèle DURET
28/06	LISCA BIANCA	11	Visite de Bordeaux	Angèle DURET
03/07	IMOVE	17	Visite de Bordeaux	Angèle DURET
03/07	EAT + EuroAk Bamberg	16	Visite de Bordeaux	Cédric MONIER
08/07	IMOVE	16	Organisation Dune du Pilat	
15/07	IMOVE	16	Organisation Saint-Emilion	
22/07	IMOVE	16	Organisation Biarritz	
18/07	SAVE	6	Visite de Bordeaux	Marilou BREDAS, Marie-Sandrine MYSCILE
24/07	SICO Staff	2	Visite de Bordeaux	Marilou BREDAS, Marie-Sandrine

				MYSCILE
04/09	QUALITAS + Kirsten	8	Visite de Bordeaux	Marilou BREDA
07/09	APRO Pat	17	Visite de Bordeaux	Marilou BREDA
11/09	APRO Agri	8	Visite de Bordeaux	Marilou BREDA
12/09	ENGIM	8	Visite de Bordeaux	Marilou BREDA
14/09	XPOT+ III + ACOEUR.	5	Visite de Bordeaux	Marilou BREDA
18/09	INTEGRA	3	Rallye	Marilou BREDA
	237 pers		34 activités	



4. Animations interculturelles

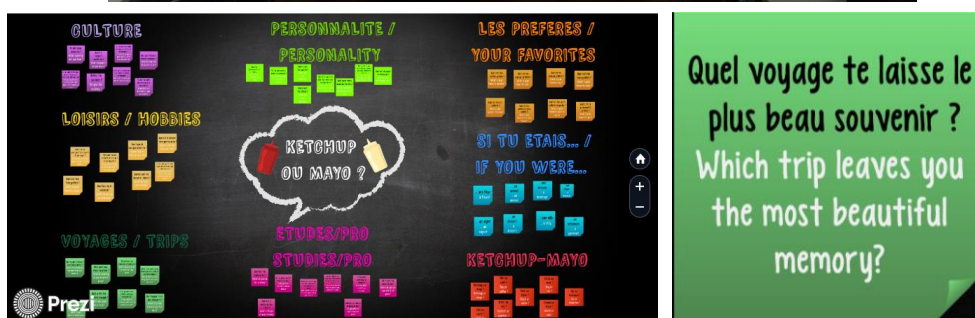
A. Ketchup et Mayo

L'Association Odyssée a initié, au cours du premier semestre 2017, la mise en place d'activités de parrainage entre des jeunes d'ici (bordelais-métropolitains) et des jeunes d'ailleurs (jeunes européens ou internationaux). Le dispositif « Ketchup et Mayo » était constitué en deux temps :

- une activité « Sel ou poivre » permettant à un petit nombre de jeunes d'ici (5 à 7 personnes) et d'ailleurs (5 à 7 personnes également) d'échanger autour de questions rapides pour mieux se connaître et être en mesure de constituer des binômes pour amorcer un parrainage. L'association Odyssée est à l'initiative de cette activité et l'anime, en partenariat avec d'autres structures.
- une activité « A ta sauce » amenant des groupes de jeunes d'ici et d'ailleurs à participer à une animation collective, interactive et ludique, pouvant être organisée intégralement par une association partenaire.

Une première activité « Sel ou Poivre » a eu lieu en partenariat avec l'association Urban Vibrations School et Cap Ulysse, qui a permis de mobiliser des jeunes d'ici et des jeunes d'ailleurs autour d'un « speed-dating interculturel ». Cette activité s'est déroulée le 4 avril 2017 : pendant près d'une heure trente, les jeunes ont discuté avec plusieurs personnes autour de questions thématiques (culture, loisirs, voyages, personnalité, études et vie professionnelle, « les préférés », « si tu étais... », ketchup-mayo). Suite à ces

échanges, les jeunes ont eu l'opportunité de décider s'ils souhaitaient contacter d'autres participants via les réseaux sociaux ou par téléphone. Puis, ils ont également été amenés à réfléchir à une activité collective à proposer, une semaine plus tard, à l'ensemble du groupe (une cinquantaine de jeunes). Ces deux derniers temps ont été moins investis par les jeunes, nous avons donc décidé de les animer autrement à l'avenir.



Cette activité a été suivie le 13 avril 2017 par une animation « A ta sauce » de plus grande ampleur, consistant en la formation de petits groupes interculturels devant échanger des objets avec les habitants du quartier Saint-Michel à Bordeaux. Les partenaires (Cap Ulysse et Urban Vibration School) ont mobilisé environ 50 participants.



Le 9 mai, une activité « Sel ou Poivre » été prévue (annexe 17) mais faute de participants, nous avons été amenés à annuler la tenue de l'animation. Les membres de l'association Odyssée et les jeunes européens de Cap Ulysse ont rejoint l'événement de la « Fête des Voisins » organisé le 19 mai 2017 par Urban Vibrations School. Le 20 juin 2017 s'est tenue une activité « Sel ou poivre » en partenariat avec le Kfé des Familles qui a mis à disposition un espace extérieur et qui a regroupé environ douze participants : portugais, italiens, français... En juillet, c'est une activité « A ta sauce » qui a fait honneur à la musique. Un quiz musical a été organisé avec plus de 90 jeunes : portugais, italiens, suisses, espagnols, allemands et bordelais étaient au rendez-vous.



A la rentrée scolaire de 2017, une convention de partenariat a été mise en place avec le lycée professionnel Les Menuts et a conduit à l'organisation de plusieurs activités Ketchup & Mayo. Une relation privilégiée s'est instaurée, permettant de réaliser des activités à titre expérimental.

Le 26 septembre 2017, nous avons organisé une activité de « mosaïque des langues audio » à l'occasion de la journée européenne des langues. Ce sont quarante jeunes européens et environ trente jeunes bordelais qui ont été répartis en groupes interculturels et qui sont partis explorer les rues de Bordeaux. Ils devaient suivre une feuille de route et enregistrer une phrase-type prononcée dans une multitude de langues (annexe 18). A leur retour au lycée des Menuts, nous avons récolté les enregistrements ainsi que les photographies réalisées avec les participants et les personnes interviewées. Les élèves et les professeurs ont préparé un article paru sur le blog du lycée (annexe 19).



Quelques semaines après, une nouvelle activité s'est déroulée en partenariat avec le lycée des Menuts et les jeunes européens de Cap Ulysse. Il s'agissait cette fois de découvrir les enregistrements de la mosaïque audio des langues, de repérer la langue parlée et de positionner le pays correspondant sur une carte du

monde. Suite à cela, les étudiants ont traduit plusieurs mots dans les langues qu'ils connaissaient afin de constituer une mosaïque visuelle des langues. Les étudiants en CAP coiffure nous ont ensuite invités dans le salon de coiffure du lycée autour d'un atelier de mise en pratique. Les élèves et les professeurs du lycée ont travaillé sur un compte-rendu qui se trouve en annexe (annexe 20).



Au mois de novembre, c'est à nouveau un « Speed-meeting » qui s'est déroulé, en partenariat avec le Lycée des Menuts et Cap Ulysse. Les jeunes européens et les jeunes bordelais ont échangé autour de questions en français et en anglais pendant une heure trente.

Le 14 décembre 2017, nous avons organisé une activité autour des fêtes et des traditions de fin d'année dans le monde. Les jeunes portugais, espagnols et italiens de Cap Ulysse étaient présents ainsi que plusieurs volontaires internationaux mobilisés par Vukota NINKOVIC, venus du Maroc, du Vietnam et de Serbie. Les participants ont répondu à un quiz mélangeant des questions, des musiques, des vidéos et des photos. Puis, les jeunes ont procédé à un échange de cadeaux à moins de 2€ : chocolats, figurines, petites tasses, stylos etc. De nombreuses particularités ont été découvertes tout au long de l'activité et les participants ont pu faire part de leur propre expérience et expliquer des traditions culturelles à l'ensemble du groupe.





Ci-dessous, un récapitulatif des activités Ketchup & Mayo.

Date	Partenaire(s)	Activité	Jeunes d'ici	Jeunes d'ailleurs	Bénévoles / salariée mobilisés / durée
04/04	UVS Cap Ulysse	Sel ou poivre	6	6	Marlène SEVERE Marilou BREDAS
13/04	UVS Cap Ulysse	A ta sauce	5	40	Marilou BREDAS
09/05	Annulé				
19/05	UVS Cap Ulysse	Fête des voisins	NA	30	Marilou BREDAS Miriam CALTABIANO
20/06	Kfé des Familles Cap Ulysse	Sel ou poivre	6	6	Marlène SEVERE Marilou BREDAS
12/07	Cap Ulysse	Quiz musical	5	85	Angèle DURET Miriam CALTABIANO Marilou BREDAS
26/09	Lycée Les Menuts Cap Ulysse	Mosaïque des langues	30	40	Marlène SEVERE Miriam CALTABIANO Catherine DE LABARRE Pauline LABORDE Marilou BREDAS
13/10	Lycée Les Menuts Cap Ulysse	Hairasmus	16	16	Catherine DE LABARRE Pauline LABORDE Marilou BREDAS Marlène SEVERE Cédric MONIER Elisabeth SILVA
20/11	Lycée Les Menuts Cap Ulysse	Speak-meeting	20	20	Marlène SEVERE Marilou BREDAS
14/12	Cool'eurs du Monde Cap Ulysse	Noël interculturel	3	16	Marlène SEVERE Vukota NINKOVIC Marilou BREDAS
10 activités	5 partenaires				

Pour réaliser les activités Ketchup & Mayo, la mobilisation des bénévoles représente plus de 70 heures.

B. La Fabrik à Déclik

L'Association Odyssee a été sollicitée par l'association Osons Ici et Maintenant pour co-animer le parcours « Vivre ensemble - les migrants : une chance pour les territoires » lors de la Fabrik à Déclik de juin 2017.

La Fabrik à Déclik est une forme de festival citoyen qui permet de retrouver et rencontrer des centaines de jeunes, d'artistes, de sportifs, d'acteurs du changement, de décideurs... pour prendre confiance, débattre des enjeux de société et favoriser l'émergence de solutions innovantes. Elle s'organise en différents ateliers et en plusieurs parcours traitant d'un thème particulier pendant trois jours. En juin 2017, ce parcours a été co-animé par l'association Osons Ici et Maintenant (Elise SILBER) et l'Association Odyssee (Angèle DURET et Marilou BREDAS).

Il a permis aux jeunes de s'informer, débattre et proposer des pistes de solutions et d'actions sur la thématique, de questionner leurs représentations et celles de la société et de contribuer au changement de regard. Plusieurs associations partenaires ont été sollicitées : ALIFS, Syrie Démocratie 33, AQAFI, Singa...

Tout au long du parcours, les jeunes ont été amenés à questionner leurs regards envers l'autre et les idées préconçues, à s'interroger sur les liens entre les migrants et la population d'accueil, ainsi qu'à mieux en comprendre les enjeux. Le groupe a émis des pistes de solutions et d'actions pour « vivre ensemble » et a présenté sa réflexion au cours de l'Assemblée Citoyenne, le vendredi 23 juin au soir.



Afin d'animer le parcours, plusieurs temps de co-construction partenariale et de préparation ont été nécessaires. La mobilisation bénévole représente environ 35 heures. Ci-dessous, un tableau récapitulatif (hors frais RH).

Temps de préparation	Mobilisation bénévoles/salariée	Temps d'animation	Mobilisation bénévoles/salariée
Co-construction 3h Présentation maison éco-citoyenne 2h30 Préparation 20h	Angèle DURET, Marilou BREDAS, Elisabeth SILVA	Parcours 12h Soirée de restitution 3h	Angèle DURET, Marilou BREDAS

Un bilan a été présenté le 21 septembre et met en lumière la satisfaction des participants à l'ensemble de la Fabrik à Déclik 2017. Les perspectives s'orientent vers des Fabrik à Déclik plus fréquentes avec un nombre de participants plus restreint.

C. Bordeaux Citoyenne du Monde

En 2016, l'Association Odyssée avait élaboré le projet « Bordeaux Citoyenne du Monde » : il s'agit de créer une animation de trois heures basée sur un circuit interactif à visée pédagogique, destiné à valoriser le patrimoine de Bordeaux dans sa dimension interculturelle et internationale. Pour cela, nous souhaitons créer des circuits de découverte de la ville de Bordeaux tout en mettant en lumière les influences de divers pays et cultures, en favorisant la rencontre d'habitants, de commerçants, d'associations, de représentants. Le circuit serait suivi par un atelier de restitution et de sensibilisation à l'interculturalité d'environ une heure. Nous avons candidaté pour obtenir un soutien financier dans le cadre de la Quinzaine de l'égalité organisée par la ville de Bordeaux et la Métropole. Elisabeth SILVA et Angèle DURET ont présenté le projet auprès du jury. Plusieurs organisations nous ont apporté leur soutien : ALIFS, Goethe Institut, Instituto Cervantes, Alighieri, O Sol de Portugal, Bordeaux-Bristol, Association Bulgare Culturelle. Le projet n'a pas

été sélectionné parmi les lauréats 2017 mais reste à concrétiser en 2018 où elle fera l'objet d'un nouveau dépôt.

La préparation, l'écriture et la soutenance du projet représente plus de 20 heures de mobilisation bénévole.

5. Coopération européenne

A. Le projet Job to Stay

Le projet « Job to Stay » (Annexe 22) vise l'insertion des réfugiés dans le marché du travail du secteur touristique/hôtellerie/restauration, via le développement d'un outil/processus de positionnement et d'évaluation des compétences formelles, informelles et non-formelles nécessaires à l'insertion professionnelle dans ce domaine. Il s'agit également de développer une formation et un programme d'accompagnement spécifiquement destinés aux réfugiés souhaitant intégrer ce secteur, en élaborant des modules en lien avec les aspects culturels, éthiques, de communication et d'organisation du travail, incluant une période d'immersion professionnelle. Enfin, les partenaires rédigeront un document de synthèse comprenant les retours d'expériences et des recommandations. Ce projet met l'accent sur les femmes réfugiées. Il est porté par l'Université FH Mittelstand et Enter-Network. La candidature n'avait pas été retenue en 2016, et a été acceptée en 2017. Il s'agit d'un projet Erasmus+ de partenariat stratégique. La réunion de lancement du projet partenarial a eu lieu le 22 et 23 novembre 2017 à Ljubljana en Slovénie, et a conduit à l'élaboration du programme d'actions et d'activités. La prochaine réunion se tiendra en 2018 à Bordeaux. Le résumé officiel du projet se trouve en annexe 23 et la brochure de présentation en annexe 24.

Vukota NINKOVIC, qui effectue son volontariat de service civique auprès de l'association Odyssée du 28 novembre 2017 jusqu'à fin mai 2018 s'investit sur ce projet pour effectuer un état des lieux de la situation des réfugiés en France et plus particulièrement dans la région Nouvelle-Aquitaine, pour rencontrer et mieux comprendre le rôle des acteurs locaux (associations, militants, institutions, entreprises...) dans l'insertion des réfugiés ainsi que pour participer à la réalisation des descriptions des emplois (en se concentrant sur les normes et codes socio-culturels) et à l'expérimentation de l'outil de positionnement.



6. Mobilité européenne : réseaux et échanges de pratiques

En 2017, l'association Odyssee s'est positionnée sur plusieurs projets à dimension européenne en tant que partenaire et également en tant que porteur, sous des axes de financement différents : Europe pour les Citoyens, Erasmus+ Education et Formation, Erasmus+ Jeunesse et Sports. Les projets d'échanges de pratiques retenus sont présentés ci-dessous. Des réunions de présentation des projets européens ont été réalisées auprès de plusieurs partenaires locaux : ADAV33, Prépas Sports, Centres d'Animations... Au cours de l'année 2017, l'association s'était positionnée sur d'autres projets qui n'ont pas été financés (FIDES...).

A. Le projet Inclusion et Intégration pour les experts de la petite-enfance, de la jeunesse et du travail social (IIEF)

Le projet « Inclusion et intégration » consiste en des mobilités européennes permettant l'échange de pratiques entre professionnels des secteurs de la petite-enfance, la jeunesse et l'accompagnement social. Il est coordonné par FairBUND (Allemagne), en partenariat avec KCAT (Irlande) et ELI (Grèce). Il s'agit d'un projet Erasmus+ Education et Formation de Partenariat Stratégique – Echanges de pratiques. Les partenaires ont différents angles d'approches et travaillent avec des publics variés, cependant, tous s'accordent sur l'objectif d'inclusion et d'intégration. La fiche de présentation du projet IIEF et la brochure se trouvent en annexes 25 et 26.

Afin de concrétiser le projet, nous avons mis en place un partenariat au niveau local avec l'ADAV33 (Association des Amis des Voyageurs de la Gironde) afin de permettre d'adhésion des travailleurs sociaux et professionnels à l'association Odyssee pour qu'ils puissent bénéficier des mobilités européennes. Du 3 au 6 décembre 2017, Emeline CHAPLEAU (Conseillère en Economie Sociale Familiale de l'ADAV33) et Guillaume AUDARD (Educateur Spécialisé de l'ADAV33) sont ainsi partis à Leipzig, en Allemagne, avec Marlène SEVERE et Marilou BREDAS pour la réunion de lancement du projet. La réunion transnationale à Leipzig a consisté en la présentation de l'ensemble des partenaires, l'explication de plusieurs activités, approches ou méthodes favorisant l'inclusion et l'intégration des publics. Une association familiale permettant l'hébergement de qualité pour des personnes en situation de handicap a été rencontrée lors de la mobilité. Des échanges formels et informels ont eu lieu afin de définir, préciser et confronter les notions d'inclusion et d'intégration. La prochaine réunion se déroulera en 2018 en Irlande.



B. Le projet Youth Employment Toolbox

Au début de l'année 2017, l'association Odyssée a répondu à l'appel à projets Erasmus+ Jeunesse et Sport pour être porteuse d'un projet d'échanges de pratiques entre professionnels salariés et bénévoles européens. Il a été accepté à la deuxième session de présentation des projets. D'une durée d'un an et demi, il se réalisera en partenariat avec l'association NOUS (Italie), le centre de jeunes de Nauskeni (Lettonie) et la fondation Womanmate (Hongrie). Le projet consiste en 4 mobilités européennes (chacune regroupe 2 personnes de chaque organisation partenaire) au cours desquelles les participants échangent sur leurs pratiques visant à favoriser, de façon directe ou indirecte, le développement des compétences personnelles, transversales et professionnelles des jeunes. Il s'agit donc de découvrir, rencontrer et participer à des activités organisées par d'autres associations ou organismes locaux. La fiche de présentation et la brochure de présentation se trouvent en annexes 27 et 28.

Du 14 au 16 novembre 2017, l'association Odyssée a accueilli les partenaires. La réunion transnationale consistait en un temps de rencontres entre participants autour d'une activité de speed-meeting et d'un moment de restitution. Puis, ils ont participé à une activité permettant de mieux connaître le contexte de l'emploi et du chômage chez les jeunes en France et à des niveaux plus locaux. Cette première matinée a été animée par Pauline LABORDE et Marilou BREDAS. Nous avons ensuite été à la rencontre de l'association Osons Ici et Maintenant où les professionnels et les jeunes nous ont présenté le dispositif Katapult, en présence d'Angèle DURET. Nous avons ensuite été accueillis par l'association Les Petits Débrouillards au sein d'un centre social à Mérignac, où nous avons découvert une exposition et des activités déconstruisant les stéréotypes de façon scientifique et nous nous sommes rendus en extérieur pour participer à des expériences techniques. Le Centre d'Animation Bordeaux-Sud nous a ensuite présenté les actions à destination des jeunes et favorisant la solidarité : échanges de jeunes européens, chantiers citoyens, repas de quartiers... Enfin, l'association Cool'eurs du Monde nous a conviés à un événement regroupant une quarantaine de jeunes volontaires en service civique internationaux et bordelais autour de la citoyenneté et de l'interculturalité. Enfin, la réunion s'est conclue autour d'un moment de bilan et d'échanges permettant de mieux lier les difficultés rencontrées par les jeunes en termes d'emploi et les pistes de solutions apportées par le développement des compétences transversales grâce aux acteurs locaux rencontrés. Les prochaines mobilités se dérouleront en 2018 : l'Italie en avril, la Lettonie en mai-juin, la Hongrie en septembre-octobre.





C. Autres projets de visites d'études

L'Association Odyssée a été sollicitée pour intégrer un projet de visite d'étude avec l'organisation FairBUND en Allemagne. Le projet a été présenté et sera financé par la Commission Européenne.

La mise en place de la visite d'étude, à l'accueil, est prévue pour l'année 2018 sous réserve de réunir un nombre suffisant de participants et aura pour objectifs :

- la compréhension du système éducatif français,
- l'échange de pratiques autour du travail en situation interculturelle dans le secteur de la petite enfance (crèches, maternelles, associations, institutions...).

7. Communication

En 2017, l'association Odyssée s'est appuyée sur des outils de communication existants pour présenter et promouvoir ses activités :

- Site internet : www.associationodysee.fr . La rubrique « ACTUS » décrit brièvement les activités réalisées. Le site internet dispose désormais d'une version anglaise en cours de traduction.
- Facebook : <https://www.facebook.com/AssociationOdysee/>

Des documents de présentation des projets européens (annexes 24, 26, 28) et des activités interculturelles (annexe 29) ont été réalisés.

Des cartes de visites ont été commandées.

Un kakémono a été réalisé.

Une newsletter est diffusée aux membres de l'association et aux personnes intéressées une fois par mois depuis le mois d'octobre 2017. Elle permet d'informer sur activités réalisées le mois passé ainsi que sur les projets et actions à venir. Elle précise également les besoins particuliers et ponctuels de l'association tels que la traduction des articles du site vers l'anglais etc.

La participation de l'association à l'événement Cap Associations 2017 a mené au recensement d'Odyssée au sein du catalogue des associations de Bordeaux.

La présence des membres à des événements organisés par d'autres organisations a également permis une meilleure connaissance et davantage de visibilité auprès des citoyens et des associations locales :

- réunions/formations du LABB, participation au Marché des Idées de la Halle des Doves, Fabrik à Déclik, formation et réunions Elan Interculturel, réunions d'accompagnement des porteurs de projets européens organisées par la DRJSCS,
- et d'autres rencontres partenariales : Maison des Familles, Prépas Sports, UVS, Bordeaux-Bristol, Les Petits Débrouillards, Surf Insertion, Mission Locale Bordeaux Sud, Mission Locale Bordeaux

Centre, ADAV33, Alifs, Syrie Démocratie 33, CREAQ, Mata-Malam, Astrolabe, Centre d'animation Bordeaux Sud, centre d'animation Saint-Pierre, centre d'animation Argonne Nansouty Saint-Genès, INFA, Lycée Professionnel Les Menuts, Médiateurs de la Ville de Bordeaux – Aubiers, Osons Ici et Maintenant, Rebond33, Aqafi, EPIDE, Cool'eurs du Monde...



8. Ressources humaines et formation

Le contrat salarié de Marilou BRED A a été renouvelé du 25 avril 2017 au 24 avril 2018 sur une base de 24 heures et 30 minutes hebdomadaires.

Les membres de l'association Odysée ont été rejoints, le 28 novembre 2017, par Vukota NINKOVIC, venu de Serbie pour effectuer un service civique en France. Une convention de mise à disposition dans le cadre d'un volontariat en service civique a été signée entre Vukota NINKOVIC, l'association Cool'eurs du Monde qui l'accompagne et l'association Odysée pour 6 mois. Il est donc en disponibilité pour travailler au sein d'Odysée. Ses missions visent principalement à apporter un soutien pour la mise en oeuvre du projet Job to Stay, du projet Bordeaux Citoyenne du Monde (parcours et exposition photos) ainsi qu'à la préparation et l'animation des activités interculturelles (Ketchup & Mayo) et il contribue aux autres activités de l'association.

Plusieurs membres de l'association ont participé au dispositif de formation interculturelle organisé gratuitement par l'association Elan Interculturel (Paris) dans les locaux du Centre d'Animation Argonne Nansouty Saint-Genès. Il s'adresse aux professionnels salariés ou bénévoles travaillant avec des primo-arrivants, en situation d'interculturalité, souhaitant approfondir la notion et renforcer la dynamique partenariale. Le document de présentation se trouve en annexe 21. Le premier temps d'information s'est déroulé autour d'une « journée d'actualité » le 11 octobre 2017. La semaine de formation a eu lieu du 23 au 27 octobre 2017. Catherine DE LABARRE, Miriam CALTABIANO et Marilou BRED A y ont participé. Une

journée de mutualisation partenariale se tiendra en 2018. La formation interculturelle a permis d'expérimenter de nombreux outils et activités favorisant les échanges et la réflexion sur l'identité, l'altérité, la diversité. Elle a également renforcé les connaissances des participants en termes de construction collective des préjugés etc.



Plusieurs membres de l'association ont participé à la formation INTERMOVE sur l'interculturalité et l'intercompréhension linguistique (Elisabeth SILVA, Marilou BREDA) qui leur ont permis d'approfondir les notions et de mettre en place de nombreuses activités.

L'association Odyssée a été sollicitée pour réaliser la formation FLE de 12 jeunes suisses en 2018 pour le passage de l'examen DELF B2. Cela nous a conduits à lancer une procédure de recrutement appuyée par le Pôle Emploi pour l'embauche de deux formatrices (Agathe DIDIER et Virginie CABOT) à partir de février 2018.

9. Financier

Un compte bancaire a été ouvert auprès du Crédit Mutuel du Sud-Ouest Bordeaux Bastide. En Janvier 2017 et suite à des difficultés pour joindre notre conseillère et à un manque de réactivité avec le Crédit Mutuel du Sud-Ouest Bordeaux Bastide, ce compte bancaire a été résilié et un nouveau compte bancaire a été ouvert auprès du CIC Bègles.

La tenue des entrées et sorties complétée par le Trésorier et la salariée de l'Association Odyssée se trouvent en annexe 30.

Le compte de résultat de l'année 2017 est annexé (annexe 31).